

РУССКИЙ ДЕЛОВОЙ ТЕКСТ: ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ

Мария Павловна Котюрова

профессор кафедры русского языка и стилистики

Пермский государственный университет

614990, Пермь, ул.Букирева, 15. kotyurova@yandex.ru

Рецензия на монографию О.П.Сологуб «Русский деловой текст в функционально-генетическом аспекте» (Новосибирск, 2008) актуализирует важность и своевременность исследования проблемы функционирования языка в официально-деловой сфере коммуникации. Отмечается разработка оригинальной концепции генезиса, функционирования и развития деловой письменной коммуникации. Обсуждается термин «функционально-генетический аспект».

Ключевые слова: русский деловой текст; деловая письменная коммуникация; официализация; деофициализация языка.

Активизация функциональных исследований языка, в том числе типологии речи, а также изменения социокультурной ситуации в России обуславливают актуальность избранной темы. Кроме того, важна вневременная востребованность официально-деловой речи в социокультурной сфере и коммуникативной практике общества и отдельного человека. Это подтверждается «вмонтированностью» официально-деловых текстов в системный каркас языка, а также их активным функционированием во всех сферах деятельности социума.

В исследовании О.П.Сологуб впервые представлена целостная функционально-генетическая концепция официально-деловых текстов. Эта концепция явилась ответом на социальный заказ, связанный с активизацией предпринимательской деятельности, расширением и углублением деловых контактов как внутри страны, так и на международном уровне, складыванием новых форм деловой коммуникации, выработкой правил эффективного официально-речевого поведения в процессе управления как производственными коллективами, так и обществом в целом.

Задачи предпринятого исследования решаются автором монографии в нескольких направлениях: системно-структурном, антиномическом (структурно-функциональном) и функционально-генетическом (системно-функциональном и индивидуально-деятельностном). Тем самым реализуются принципы и традиционной теоретической лингвистики, и функционального описания языка, разработанные в Пермской школе функциональной стилистики [Кожина 1968, 1984; Губаева 1994, 1997; Кыркунова 2007 и др.]. Такой

подход во многом способствует разностороннему, взаимодополняющему описанию исследуемого объекта.

Важно подчеркнуть, что работа О.П.Сологуб соотносится с научным интересом лингвистов к проблемам деловой коммуникации прежде всего в связи с собственно лингвистическими факторами, а именно особенностями сложившейся современной научной парадигмы, ее обращением к процессам функционирования языка в различных условиях. Такие установки лингвистов обусловили *многоаспектный* подход к изучаемому объекту, его рассмотрение в контексте частной и социальной деятельности человека, тем самым предопределили *новый* поворот в осмыслении традиционных проблем, который дал возможность использовать созданную предшественниками научную базу и внести вклад в развитие теоретического направления изучения официально-деловой коммуникации.

В связи с этим можно квалифицировать в качестве существенного вклада в современную лингвистику применение в процессе построения описательной модели официально-делового текста *гибкого* научно-познавательного принципа – *принципа интегративности* официально-деловой и разговорно-бытовой сфер коммуникации. В периоды тех или иных социальных флуктуаций (в настоящее время – экономических) действие этого принципа представляется особенно сильным.

Несомненно новым является введение в научный оборот такого *эмпирического* материала, как тексты обращений граждан в инстанции – тексты, обладающие разной степенью официально-

сти, что позволило разработать понятие *глубины официализации текста*, наполнив это понятие определенным научно-методическим содержанием.

Значительное внимание в монографии уделяется формированию *терминосистемы* данного исследования, а именно определению состава, статуса, свойств, области функционирования того или иного терминованного понятия. В частности, интересно рассмотрение понятия «регулятивная функция» официально-деловой коммуникации. Под *регулятивной функцией* понимается функция управления, занимающая доминирующее положение в официально-деловой коммуникации и осуществляемая с учетом адресата как одного из важнейших факторов, определяющих характер детерминационных процессов.

Следует особо отметить непротиворечивость поставленной цели и пути ее достижения, последовательность и убедительность рассмотрения явлений в многоаспектной системной организации, что позволяет действительно полно и детально представить картину становления и развития официального начала в современном русском языке.

До сих пор официально-деловая речь рассматривалась как достаточно обособленная система, в которой действуют особые правила функционирования и которая противопоставлена обыденной речи как неканонизированной. Особенность подхода О.П.Сологуб состоит в установлении неразрывной связи между обыденной, некодифицированной разговорно-бытовой речью и речью кодифицированной, официально-деловой, а также в определении характера взаимодействия этих функциональных сфер, кроме того, в описании фактов становления и развития официального начала в языке и выявлении системы детерминант, способствующих их возникновению и развитию. Автором монографии изучен обширный репрезентативный материал (около 900 текстов документов), включающий тексты разной степени официальности: исковые заявления и заявления в милицию, жалобы рядовых граждан в официальные органы, письма в редакцию, отзывы в «Книге отзывов и предложений» и др.

Полученные О.П.Сологуб научные результаты могут быть использованы в теоретических трудах по русистике, функциональной стилистике, коммуникативной лингвистике и др. Они могут также служить составной частью системы профессиональной подготовки как филологов, так и нефилологов в процессе преподавания базовых и специальных лингвистических курсов, использоваться в ходе преподавания дисциплин документоведческого цикла.

Выявление основных тенденций в изучении официально-делового текста от предписательного подхода к описательному, от прикладных аспектов к теоретическим свидетельствует о новизне и сложности формирования проблемного поля официально-деловой коммуникации.

Рассматривая функционально-генетические особенности официально-деловой письменной коммуникации в процессе системно-функционального анализа, О.П.Сологуб дает новое толкование понятия «генезис», основанное на расширительном подходе к интерпретации содержания термина «генезис». Установление широкой типологии текстов с учетом степени их официальности позволило предложить обоснование понятия *генезис* исходя из синхронного функционирования речевого жанра, взятого, однако, в дополнение к диахроническому. Такой комплексный анализ и предоставляет возможность в определенном, конкретном познавательном контексте использовать термин *генезис* с дополнительной семой, связанной с *синхронным* функционированием языковых единиц.

Несомненно, одним из основных итогов изучения функционирования делового текста в индивидуально-деятельностном аспекте, предпринятого О.П.Сологуб, следует признать разработку *модели жанрового фрейма* как модели коммуникативно-когнитивной, детерминирующей характер рече-мыслительной деятельности субъекта, речевого поведения данного субъекта в рамках определенной коммуникативной ситуации – поведения, которое зафиксировано в речевом произведении определенного типа.

Нельзя не отметить совершенно справедливое обобщение в отношении именно *методологической* значимости фреймовой модели коммуникативной ситуации ‘обращение в официальную инстанцию’ – модели, выступающей «в качестве *ментальной основы* интерпретационной деятельности участников деловой коммуникации (курсив наш. – М.К.)» [Сологуб 2008: 219].

Тексты обращений граждан в инстанции – это и есть особый живой мир официально-деловой коммуникации, не противоречащий такому универсуму, как *жизненный мир* бытового общения. Официально-деловые тексты двусторонне связаны с текстом-жизнью (от жизни к тексту и от текста к жизни).

О.П.Сологуб, обращаясь к теории фрейма, дополняет и развивает ее: опираясь на отдельные положения современных когнитологов, она обосновывает понятие жанрового фрейма и раскрывает механизмы его реализации в конкретных актах официально-деловой коммуникации. Данная часть монографии, несомненно, вносит определенный вклад в развитие лингвистической

теории фрейма. Органичным завершением фреймового анализа явилось описание результатов лингвистического эксперимента, позволившего автору выявить степень сформированности фрейма в сознании участников эксперимента – рядовых носителей языка – и на этой основе представить картину реального функционирования официально-деловых текстов.

Можно считать ценным научным фактом трактовку результата эксперимента с позиций когнитивного (фреймового) анализа, связанную с учетом различных явлений *деофициализации*, обусловленных влиянием специфики обыденного сознания и традиций обыденной коммуникации на оценку средств официально-делового стиля речи.

Ясно, что рядовыми носителями языка усвоены в первую очередь внешние, лежащие на поверхности качества документа. Менее актуальны для рядовых носителей языка такие нормы официально-деловой коммуникации, как логическое построение текста, орфографические и пунктуационные, этикетные и специальные нормы, соблюдение которых требует особой языковой подготовки и навыков делового общения.

Таким образом, в работе получила подтверждение следующая исследовательская гипотеза (хотя и не эксплицированная автором): не всякий официальный текст является деловым, как и не всякий деловой текст может быть официальным. Полученные обобщения составили, на наш взгляд, наиболее существенный научный результат работы.

Признавая бесспорный вклад автора в разработку методологических проблем исследования официально-деловой коммуникации, считаем необходимым обратить внимание на дискуссионный вопрос о значении термина «генетический». Употребление этого термина примени-

тельно к синхронному аспекту представляется нам недостаточно обоснованным, так как *расширение* значения устоявшегося общенаучного термина «генезис» за счет трактовки этого термина как *синхронного явления динамического характера* приводит к появлению нецелесообразного оксюморонного смысла '*диахроническая синхрония*'. В соответствии с общенаучным принципом терминологической минимизации концепции, на наш взгляд, вполне достаточным было бы лишь уточнение/расширение содержания терминованного понятия *функциональный аспект* применительно к исследованию официально-деловых текстов разной степени официальности.

Список литературы

Губаева Т.В. Прагматика речевого общения в правовой сфере // Разновидности текста в функционально-стилевом аспекте: межвуз сб. науч. тр. Пермь: Перм. ун-т, 1994. С. 261-268.

Губаева Т.В. Официально-деловая речь: стилистические исследования последних десятилетий // Stylistyka. 1997. Вып. VI. Русская стилистика. С. 173-184.

Кожина М.Н. К основаниям функциональной стилистики. Пермь: Перм. ун-т, 1968. 251 с.

Кожина М.Н. О соотношении стилей языка и стилей речи с позиций языка как функционирующей системы // Принципы функционирования языка в его речевых разновидностях. Пермь: Перм. ун-т, 1984. С. 3-18.

Кыркунова Л.Г. Официально-деловые тексты в аспекте функционально-смысловых типов речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2007. 19 с.

Сологуб О.П. Русский деловой текст в функционально-генетическом аспекте. Новосибирск, 2008. 332 с.

RUSSIAN BUSINESS TEXT: FUNCTIONING AND DEVELOPMENT

Mariya P. Kotyurova

**Professor of Russian Language and Stylistics Department
Perm State University**

In the review of the monograph "Russian business text in functional-genetic aspect" by O.P. Sologub (Novosibirsk, 2008) the acute and modern problem of functioning of language in business communication is considered. The original conception of genesis development, functioning and evolution of business written communication are regarded. The term "functional-genetic aspect" is analyzed.

Ключевые слова: Russian business text; business written communication; officialization; deofficialization of language.